



Българска народна банка

БНБ-92419/ 28-08-2018

ДО

заинтересованите лица в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“.

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

В Българска народна банка постъпи писмено искане за разяснение, свързан с провеждането на откритата процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на монетни заготовки за производство на български разменни монети с номинал 2 лева, емисия 2015 г.“.

В съответствие с документацията за участие в процедурата и на основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), давам разяснения на поставените въпроси, както следва:

**Въпрос 1:** Молим ви да ни информирате дали следва да бъдат представени други документи за този търг освен:

- а) Данни за фирмата
- б) Данни за фирмата от интернет страницата на Фирмения регистър (Търговския регистър)
- в) Копие от удостоверение за регистрация от Фирмения регистър
- г) Договор за доставка на India Government Mints и данни за доставки на монетни заготовки
- д) пълномощно
- е) ISO сертификат 9001:2015
- ж) съгласие по закона за опазване на околната среда от Контролния съвет по опазване на околната среда
- з) надлежно попълнен Единен европейски документ за обществени поръчки

Заличаванията на информация в документа са на основание на чл. 4, ал. 1 от Общ регламент за защита на данните.



- и) Ценова оферта
- й) декларация по Закона за мерките срещу изпирането на пари
- к) Техническо предложение
- л) списък на акционерите
- м) списък на директорите на фирмата
- н) мостри

**Отговор 1:** В чл. 39 от Правилника за прилагане на закона за обществените поръчки е посочено най-общо какво трябва да съдържа офертата на участника. За конкретната обществена поръчка задължителните документи, които трябва да се съдържат в офертата са посочени точно в раздел V. „Оферта. Указания за подготовката й“, точка 2 „Съдържание на опаковката“ от Указанията за подготовка на документите. Участникът по своя преценка може да предостави и други документи, които счита, че са относими към обществената поръчка.

**Въпрос 2:** Дали може да се представят документите на английски език? Ако документите трябва да бъдат представени на български език, кои документи трябва да бъдат преведени и дали може да се представят преведените документи по-късно на етапа на сключване на договора?

**Отговор 2:**

Съгласно българското законодателство в чл. 101, ал. 6 изречение първо от ЗОП е регламентирано, че „Офертите и заявленията за участие се изготвят на български език“.

В раздел „IV.2.4) Езици, на които могат да бъдат подадени офертите или заявленията за участие“ от Обявлението за поръчка е посочено, че оферти се подават на български език.

В указанията за подготовка на документите, в раздел V. **ОФЕРТА. УКАЗАНИЯ ЗА ПОДГОТОВКАТА Й**, т. 1. „Общи изисквания при изготвяне и представяне на офертата“ е посочено, че „Всеки участник следва да изготви своята оферта на български език, в съответствие с изискванията на Закона за обществените поръчки, Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки и като се придържа точно към обявените от възложителя условия.“ С индекс, подчерта, е посочено, че „Когато участникът в процедурата е чуждестранно физическо или юридическо лице или обединение на чуждестранни физически и/или юридически лица, документите се представят в превод на български език.“ Всички документи, без изключение, които се представят в офертата, следва да бъдат преведени на български език и заверени „вярно с оригинала“.

В раздел „IV.2.2) Срок за получаване на оферти или на заявления за участие“ от Обявлението за поръчка е посочен срока за получаване на оферти, а именно - до 15:45 ч. местно време на 05.09.2018 г. Документи предоставени след тази дата не се приемат.

**Въпрос 3:** Дали някой от документите трябва да бъде нотариално заверен?

**Отговор 3:** В документацията по обществената поръчка не се изисква представените в офертата документи да бъдат нотариално заверени.

На основание чл. 33, ал. 2 от ЗОП, разяснението се предоставя чрез публикуване в профила на купувача в преписката на обществената поръчка.

**С УВАЖЕНИЕ**

A black rectangular redaction box covering the signature of Zornitsa Gotcheva.

**ЗОРНИЦА ГОЧЕВА**

**ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ „ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ“**

**упълномощена със Заповед № БНБ-139236/07.09.2017 г. на управителя на БНБ**